

O FUNERAL DE JOHN MORTONSON

AMBROSE BIERCE



O TEXTO: Publicado em 1893, na coletânea de contos sobrenaturais *Can Such Things Be?* escrita para o jornal *San Francisco Examiner*, “John Mortonson’s funeral” é um dos contos mais curtos do escritor Ambrose Bierce.

Texto traduzido: Bierce, A. “John Mortonson’s funeral”. In. *Can Such Things Be?* New York: Cassell, 1893.

O AUTOR: Ambrose Bierce (1842-1914?) nasceu em Ohio, EUA, em 24 de junho de 1842. Dedicou-se a escrever contos de horror, humor e guerra. Escreveu-se muito pouco sobre seu trabalho, embora suas histórias sejam frequentemente incluídas em antologias e sua obra *O Dicionário do Diabo* seja a mais comentada entre a crítica literária. As lendas que circularam durante sua vida, estimuladas pela própria reserva do escritor, reforçam o retrato de um crítico mordaz. O autor se declarou contra as correntes literárias do naturalismo e realismo dos Estados Unidos ao final do século XIX, permanecendo afastado das mesmas e exibindo uma predileção pelo bizarro. A Guerra Civil Americana foi de grande importância em sua vida. Sentia-se orgulhoso por servir no Exército da União. Tal experiência o afetou profundamente, pois o tema da guerra aparece em sua vida e em suas obras até sua morte. Em 1913, parou de escrever. Revelou a amigos seus planos para participar da revolução no México e depois partir para a Europa. Aos 71 anos, pôs uma carta no correio de Chihuahua, descrevendo o primeiro combate que presenciara e falando de sua aceitação pelas forças revolucionárias, pois havia recebido credenciais para juntar-se ao exército de Pancho Villa. Foi a última notícia recebida do escritor.

A TRADUTORA: Aline Rocha Pitombeira, natural de Fortaleza, é Tradutora Pública e Intérprete Comercial. Graduada em Letras Português/Inglês, é Especialista em Estudos de Tradução pela Universidade Federal do Ceará. Professora de Língua Inglesa há vários anos, atualmente ministra disciplinas do curso semipresencial de Licenciatura em Letras Inglês ofertado pela UFC/UAB.